
ОСОБЕННОСТИ РАБОТЫ СО «СКАЗКОЙ О РЫБАКЕ И РЫБКЕ» А.С. ПУШКИНА В ОПОРЕ НА ЕЕ ФОЛЬКЛОРНЫЙ ИСТОЧНИК

Т.В. Меркурьева

Кафедра русского языка и методики его преподавания в начальной школе
Московский педагогический государственный университет
Проспект Вернадского, 88, Москва, Россия, 119571

В статье рассматривается новый методический подход к работе с литературной сказкой первой половины XIX в. в сравнении с ее фольклорными источниками в рамках международного сказочного сюжета на уроках литературного чтения в начальной школе.

Ключевые слова: литературная сказка, фольклорный источник, международный сказочный сюжет, ремейкерский подход, ремейк, комплексная работа.

Сказки Пушкина — это одно из ярких проявлений таланта поэта, но, к сожалению, ученики начальной школы без удовольствия читают его стихотворные произведения. Одна из причин такого отношения к произведениям великого поэта — освоенность в дошкольном детстве и включенность в исходный читательский репертуар. Возродить интерес учеников начальной школы к литературной сказке первой половины XIX века можно, если обратиться к фольклорным источникам авторской сказки.

Первым о фольклорных источниках «Сказки о рыбаке и рыбке» А.С. Пушкина заговорил Н.Ф. Сумцов. Его привлек сюжет пушкинской сказки, который ранее был предметом размышлений нескольких исследователей [2]. Ученый отверг мнения, что эта сказка была написана под влиянием В.И. Даля или «внушена Пушкину Ариной Родионовной». Он рассмотрел ряд параллелей к «Золотой рыбке» из русского фольклора и несколько параллелей иноземных, и среди всех сказок Н.Ф. Сумцов выделил «Сказку о рыбаке и его жене» из сборника братьев Гримм на померанском диалекте. Согласимся с точкой зрения Н.Ф. Сумцова, что гриммовская и пушкинская сказки имеют одинаковый сюжет, в котором желания бедняка выполняет золотая рыбка.

Ученый А. Аарне составил классификацию, где собрал все сказки с одинаковым сюжетом под одним номером. Гриммовская и пушкинская сказки входят в тип № АТ 555 «Золотая рыбка», следовательно, относятся к одному международному сказочному сюжету [1]. Понятие «международный сказочный сюжет» незнакомо современному учителю начальных классов, так как мало методических примеров, связанных с его изучением на уроках литературного чтения в начальных классах. Т.С. Троицкая предложила методические решения, предполагающие знакомство младших школьников с зарубежными сказками в рамках мировых сказочных сюжетов. По мнению ученого, «знакомство с зарубежными сказками, созданными на тот же сюжет, что и популярные русские народные сказки, — первая точка

удивления», которая «открывает» учащимся явления мирового сказочного сюжета [3. С. 110].

Мы предлагаем комплексную систему изучения литературной сказки первой половины XIX в. в рамках международного сказочного сюжета:

1 этап — чтение и анализ «Сказки о рыбаке и его жене» братьев Гримм — фольклорный первоисточник;

2 этап — чтение и анализ «Сказки о рыбаке и рыбке» А.С. Пушкина — изучаемое программное произведение;

3 этап — чтение и анализ русской народной сказки «Жадная старуха» или «Золотая рыбка» — вторичное образование, занесенное в устно-народную среду и закреплённое в ней книжными источниками;

4 этап — создание ремейка — новой версии или интерпретации сказки АТ 555 «Золотая рыбка».

Рассмотрим особенности работы с каждым из основных компонентов на первых трех этапах комплексного изучения сказки типа АТ 555.

Все *желания ложного героя* (старухи, жены) записываются снизу вверх над ступенькой в «лестнице желаний» — рисунок лестницы, обязательно состоящей из семи ступеней. Под ступеньками выписываются описания моря. Возврат ложного героя к первоначальному состоянию происходит по «перилам» — это стрелка с указанием направления падения. Подобные «лестницы желаний» моделируются ко всем сказкам данного типа и записываются снизу вверх на карточке-помощнице № 1 (листы формата А4, расположенные горизонтально). Учащиеся сопоставляют требования ложного героя всех трех сказок, чтобы позже по аналогии суметь составить свою «лестницу желаний».

По-разному строится работа по созданию «лестницы желаний»: во 2-м классе «лестницы желаний» составляются коллективно и записываются на доске; в 3 и 4-м классах на доске записывается «лестница желаний» только для сказки братьев Гримм, для «Сказки о рыбаке и рыбке» А.С. Пушкина и русской народной сказки «Жадная старуха» «лестницы желаний» по аналогии самостоятельно составляются на карточке-помощнице сразу же после прочтения сказок; в 3 и 4-м классах все три «лестницы желаний» помещаются на одной карточке-помощнице снизу вверх: «Сказка о рыбаке и его жене» братьев Гримм, «Сказка о рыбаке и рыбке» А.С. Пушкина, русская народная сказка «Жадная старуха». Получаются «лестничные пролеты» с одинаковым количеством ступенек, но с разным содержанием, необходимым для дальнейшей аналитической работы.

Сравнение «лестниц желаний» помогает учащимся начальной школы понять, что именно гриммовская сказка дала традицию держать все сказки данного типа на энергии повтора — одного из самых распространенных художественных приемов русского народного искусства, а принцип повтора слился с традиционным для народного искусства приемом нарастания.

В литературных сказках есть еще одно действующее лицо — море, которое выступает как полноправный герой сказки. Самым непосредственным образом оно

откликается на все сказочные события. Описание моря (записывается под ступеньку), для которого характерен мотив последовательного усиления волнения и изменение его цвета при каждом новом требовании старухи, появилось благодаря немецкой сказке. Описаний моря у братьев Grimm и А.С. Пушкина столько же, сколько желаний у ложного героя. Однако у А.С. Пушкина описание моря лаконичнее, поэтому идея сопоставления внутреннего мира пострадавшего героя (рыбака, старика) с описанием природы воспринимается легче в пушкинской сказке, нежели у братьев Grimm.

Обобщенные «названия» героев сказки помогают ученикам начальной школы правильно определить основные функции героев и не запутаться во взаимоотношениях между ними при создании ремейка. При итоговом анализе они имеют обобщенный вид, в основу которого положены функции героев сказки, выделенные В.Я. Проппом. По его классификации, «волшебным помощником» в сказке типа АТ 555 может быть золотая рыбка или дерево, которые выполняют желания ложных героев. «Пострадавшим героем», или посредником, в распоряжение которого попадает волшебное средство, становится старик. Старуха относится к ложному герою, который стремится к публичности, власти, богатству.

Характеристика героев сказки во 2-м классе составляется устно, а в 3 и 4-м классах — письменно. Во 2-м классе характеристика составляется для каждого героя каждой сказки типа АТ 555. Начиная с 3-го класса характеристика составляется только один раз — обобщенному герою, при этом оговариваются индивидуальные черты характера отдельного героя, если они есть. Например, в русской народной сказке старуха беспокоится не только о себе, но и о своем муже.

Со второго этапа комплексного подхода, когда начинается анализ пушкинской сказки и появляется возможность сравнивать два произведения одного жанра и одной темы, вводится понятие «международный сказочный сюжет».

Таким образом, комплексная работа поможет ученикам начальной школы понять, во-первых, что «Сказка о рыбаке и его жене» братьев Grimm могла подсказать А.С. Пушкину замысел к написанию собственной сказки, в которой новаторство поэта в первую очередь проявилось в поэтическом мастерстве. Следовательно, пушкинская сказка — новая версия или интерпретация ранее изданного произведения, которое малоизвестно в России, — это ремейк на гриммовское произведение.

Во-вторых, появление русской народной сказки «Жадная старуха» или «Золотая рыбка» из сборника А.Н. Афанасьева — это так называемое «явление бумеранга». Благодаря пушкинской «Сказке о рыбаке и рыбке», сюжет АТ 555 из литературы снова возвратился в фольклорную среду. Совпадение во всех сюжетных звеньях «Золотой рыбки» с пушкинской сказкой дает основание предполагать прямое влияние литературной сказки на устное повествование.

Следовательно, ученики начальной школы узнали, что «Сказка о рыбаке и его жене» братьев Grimm и «Сказка о рыбаке и рыбке» А.С. Пушкина — это не только литературные шедевры, но и первоисточники для создания других произведений данного типа.

Комплексная работа во 2-м, 3-м и 4-м классах по изучению литературной сказки первой половины XIX в. в рамках мирового сказочного сюжета, начиная с фольклорного источника, позволяет учителю начальной школы ввести понятие «фольклорный источник» и определить его роль в авторском замысле писателя, а ученикам младших классов узнать о таком понятии как международный сказочный сюжет.

Следующий этап формирующего эксперимента — создание ремейка по типу сказки АТ 555 «Золотая рыбка» — завершает работу по анализу произведений одного жанра и одной темы. Он состоит из трех частей.

На подготовительном этапе ученики начальной школы создают карточку-помощницу, на которой лестница из семи ступеней заполняется своими желаниями, каждая следующая просьба значимее, чем предыдущая, а последнее желание роковое. Придумываются герои ремейка; обозначается место происходящего; сочиняется завязка сюжета и продумывается действующее лицо «из природы», которое должно стать выразителем внутреннего состояния «пострадавшего героя», посредника. Отношения между героями и их черты характера заимствуются у изученных ранее героев сказок типа АТ 555.

Во 2-м классе создается коллективная карточка-помощница, в 3-м и 4-м классах — индивидуальная карточка-помощница.

Основная часть ремейкерского подхода носит творческий характер. Во 2-м классе творческая деятельность коллективная, в 3-м классе — семейная, а в 4-м — это результат индивидуальной творческой мысли отдельного ученика начальной школы.

Творческая работа во 2-м классе строится таким образом, чтобы она имела не только коллективный характер, но отпечаток индивидуального подхода. Коллективная деятельность заключается в создании «скелета» (основных составляющих) ремейка, а индивидуальный подход, с одной стороны, в продумывании иллюстраций к народному ремейку, из которых на следующем уроке учитель начальных классов показывает презентацию-диафильм, а с другой стороны, в «озвучивании» этого самого ремейка-диафильма. В 3-м и 4-м классах ремейки распределяются по следующим направлениям: ремейки для рассказывания в классе (не более пяти сказок) и ремейки-номинанты.

Данной творческой работой заканчивается комплексный анализ литературной сказки, имеющей фольклорные источники, в рамках международного сказочного сюжета АТ 555.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Андреев Н.П.* Указатель сказочных сюжетов по системе Аарне. — Л., 1929.
- [2] *Сумцов Н.Ф.* Исследования о Пушкине. Харьковский сборник. — Харьков, 1899.
- [3] *Троицкая Т.С.* Народная художественная словесность в детской повседневной жизни и образовании: Учеб. пособие. — Барнаул, 2007.

**THE PECULIARITIES OF WORKING
WITH “THE TALE OF THE FISHERMAN AND THE FISH”
(SKAZKA O RYBAKE I RYBKE) BY ALEXANDER PUSHKIN
ON THE BASIS OF ITS FOLKLORE SOURCE**

T.V. Merkuryeva

The Chair of the Russian Language and Methods
of its Teaching at Elementary School
Moscow Pedagogical State University
Vernadsky Av., 88, Moscow, Russia, 119571

The article deals with a new methodological approach to the literary fairy tale of the first half of the XIX century in comparison with its folklore sources within the frame of its international fairy-tale plot at the lessons of Literary Reading at elementary school.

Key words: literary fairy tale, folklore source, international fairy-tale plot, approach to creating a remake, remake, complex work.